



# برابری در فنلاند

معلومات  
برای زنان و مردان  
مهاجر



SISÄASIAINMINISTERIÖ

وزارت امور داخله



VÄHEMMISTÖVALTUUTETTU

نماینده تام الاختیار  
اقلیتها

TASA-ARVOVALTUUTETUN TOIMISTO

دفتر نماینده تام  
الاختیار برابری

## در این نوشته می خوانید

- ۳ در باره جامعه فنلاند
- ۵ از موقعیت برابر زنان و مردان در زندگی خانوادگی
- ۹ از رفاه اجتماعی اطفال
- ۱۱ چطور می توان برای مشکلات خانواده و جوانان کمک گرفت
- ۱۶ در مورد تحصیل و کار
- ۲۰ در باره تجارت انسان
- ۲۱ معلومات در باره مقامات و مسئولان مهم

---

آیدیت دست نویس : یوهانی سیپیولا  
 گروه کار: لینا – مایا کیویست، وزارت امور داخله،  
 پیروی کروسکوف، شورای حمایت اقلیتها و  
 مینا لوندل – کیورو، شورای حمایت مساوات  
 ویرایش و چاپ: چاپخانه آیدیتا بریما (Edita Prima Oy)، هلسنکی  
 ۲۰۱۰

نشریه به زبانهای ذیل ترجمه شده است: آلبانی، عربی، دری، انگلیسی،  
 کوردی (سورانی)، فارسی، سومالی، فنلندی، فیلیپینی، تایلندی، روسی و  
 ویتنامی

---

## معلومات در باره جامعه فنلندی

در این نوشته برای زنان و مردان مهاجر در فنلاند و اعضای خانواده ای آنها در رابطه با زندگی خانوادگی، تربیت اطفال، تحصیل و زندگی کاری اطلاعات اساسی ارائه می گردد.

### حق داشتن حقوق برابر

مطابق قوانین همه انسانها از حقوق مساویانه و برابر برخوردار هستند. در قانون برابری، هرگونه تبعیض بر اساس سن، قومیت و ملیت، تابعیت، زبان، مذهب، اعتقاد، دیدگاه، صحت، معلولیت و جنسیت منع است. قانون برابری بطور وسیعی تطبیق میگردد، بعنوان مثال در استخدام به کار، در امور تحصیلی و خدمات اجتماعی و صحت. در قانون برابری تبعیض و محرومیت بر اساس جنسیت ممنوع است. همچنین در قانون ممانعت از حامله شدن، زایمان و ولادت یافتن، پدر و مادر شدن یا حق سرپرستی خانواده را داشتن، منع است. هدف از قانون برابری بهبودی مساوات بین زن و مرد در زندگی کاری، دریافت حقوق، تحصیلی، کار و زندگی خانوادگی و در کل جامعه است.

### خدمات عمومی

خدمات اساسی شهروندی شامل خدمات عمومی می باشد، که مهمترین آنها مربوط به خدمات اجتماعی و صحتی، آموزشی و فعالیتهای مدنی، محیط زیست و همچنین راه، آب و حفاظت از شبکه

فاضل آب می شوند. مسئولیت ارائه خدمات ذکر شده را شاروالیها بر عهده دارند. دولت مسئولیت آن عده از خدمات عمومی را مانند پولیس، دفاتر کار و کسب، مقامات مسئول تامین کار را به دوش دارد. در فنلند اداره قضاء بی طرف و مستقل از سیاست و تصمیم گیرندگان است. موسسات غیر دولتی کمبودها و نارسایی های دولت را تکمیل می کنند.

## حقوق اساسی شهروندان

حقوق اساسی شامل حق رای، آزادی مذهب، حق ابراز نظر، حق گردهم آیی و آزادی بیان، مسئولیت خط و مکاتبات، حقوق اطفال، همچنین حق محیط آموزشی برابرانه می شود. مکان زندگی خود را در فنلند می توان مطابق خواست خود انتخاب کرد و آزادانه گشت و گذر نمود. وظیفه دولت و شاروالی محل سکونت در صورت نیاز تامین زندگی انسانی است.

### ◀ تجارت انسان جرم شدید است

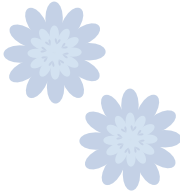
در تجارت انسان از قربانی سوء استفاده جنسی و یا اقتصادی صورت می گیرد. معلومات بیشتر در این باره در صفحه ۲۰.

### ◀ ترجمه

اگر در کارهای خود با مقامات، مشکل زبان دارید، می توانید از مقامات مربوطه تقاضای مترجم کنید. از کودکان نباید منحیث مترجم استفاده نمود.

## برابری زن و مرد در زندگی خانوادگی

حقوق و مسئولیتها شامل زن و شوهر هر دو می شوند. معاشرت زن و مرد و ازدواج کردن در فنلند داوطلبانه است. زن و مرد می توانند بطور مستقل یک دیگر را انتخاب کنند. والدین در مورد ازدواج و انتخاب همسر فرزندان، تصمیم نمی گیرند.



### انواع خانواده

مفهوم خانواده در جامعه فنلندی شامل پدر و مادر و فرزندان آنها می شود. به این دلیل خانواده ها اکثراً "کوچک می باشند.

خانواده از زن و مردی که باهم زندگی می کنند و ازدواج نکرده اند نیز تشکیل می شود. به این نوع زندگی مشترک، زندگی باهم بدون ازدواج رسمی می گویند. همچنین دو فرد همجنس نیز میتوانند بطور ازدواج غیر رسمی و یا با ثبت در اداره راجستر باهم زندگی مشترک داشته باشند. همسر به کسی گفته می شود که در ازدواج رسمی، یا غیر رسمی و یا با ثبت در اداره راجستر همسر فرد دیگر باشد.

### عقد ازدواج شرعی در فنلند

عقد ازدواج شرعی در فنلند یا در کلیسا صورت می گیرد و یا بطور مدنی بعنوان مثال با ثبت در اداره راجستر. پیش از نکاح بررسی می شود که آیا برای ازدواج موانع وجود دارد.

این بررسی یا در اداره راجستر و یا در دفتر کلیسا صورت می گیرد، که هر دو زوج و یا یکی از آنها به عضویت در می آیند. مطابق قانون فنلند کسی که در قید ازدواج با فرد دیگر باشد، نمی تواند در عین حال با کسی دیگر ازدواج کند.

همچنین افراد زیر سن ۱۸ سال و اقارب محرم بحیث مانع ازدواج محسوب می شوند. در ازدواج شرعی لا اقل یکی از زوجین باید تابعیت فنلند را داشته باشد و یا مقیم فنلند باشد، در غیر آنصورت مطابق قانون فنلند مانع ازدواج محسوب

می شود.

پیش از نکاح هر دو همسر در مورد نام فامیلی آینده خود به توافق می رسند. مطابق قانون فنلند هریک از آنها می توانند نام فامیلی سابق خود را حفظ کنند و یا نام فامیلی یکی شان را بحیث نام فامیلی مشترک قبول کنند. آنها همچنین می توانند هر دو را داشته باشند، طوری که هم نام فامیلی خودش و هم نام فامیلی همسرش باشد.

مردی در قید ازدواج پدر طفلی است که از همسرش بدنیا آمده و نیاز به تثبیت نیست. دیگر اطفال بدنیا آمده خارج از ازدواج شرعی لازم است که هویت پدر شان در شاروالی محل سکونت در خانه مراقبت اطفال تثبیت گردد. دلیل مشخص کردن پدر طفل، تامین حقوق کودک است، بعنوان مثال تقسیم حق ارث.

### حقوق و مسئولیتهای برابر

مطابق قانون فنلند زن و شوهر حقوق و مسئولیتهای یکسان و مشترک دارند. هر دو همسر می توانند برای تامین مخارج زندگی فامیل شان کار کنند. اگر یکی از آنها کار نمی کند، او در انجام کارهای خانه سهم بیشتر می گیرد. کسی که کار می کند و یا درآمد بیشتر دارد به همسرش پول برای تامین مخارج زندگی مشترک می دهد، اگر او به این کار راضی نمی شود، می توان او را در صورت نیاز وادار به تامین مخارج زندگی مشترک فامیلی ساخت.

## همسران اختیار دارایی خویش را خودشان دارند

همسران اختیار دارایی خویش را خودشان دارند. مطابق قانون هر دو همسر صاحب دارایی خود هستند که پیش از ازدواج داشتند و یا در مدت زندگی مشترک آنرا بدست آورده اند. در هر صورت یکی از دو زوج نمی تواند بدون موافقت همسرش وسایل و اموال مشترک مانند خانه مشترک، وسایل خانه و یا سامانها و وسایل اطفال را بفروشد و یا به کسی دیگر واگذار نماید.

اگر یکی از زن و شوهر قرض می گیرد، خودش نیز مسئولیت پس دادن آنرا دارد. در صورتیکه پول را با هم قرض بگیرند و یا بخاطر تامین زندگی فامیل همسرش قرض بگیرد، هر دو مسئولیت پرداخت آنرا دارند.

## قانون تنظیم اموال

اموال زن و شوهر بطور معمول مطابق قانون دولتی تطبیق می شود که در آن ازدواج انجام گرفته است. اگر زن و شوهر پس از آن در کشور دیگری زندگی کنند، قانون آنکشور تطبیق می شود. در هر صورت تطبیق قانون کشور جدید پس از آن اعمال می شود که زن و شوهر حد اقل پنج سال در آن زندگی کنند.

اگر زن و شوهر بطور دایم در فنلند زندگی کنند، حل و فصل اموال و دارایی شان مطابق قانون فنلند انجام می شود. اگر زن و شوهر، اول در کشور دیگری زندگی کنند و بعد به فنلند آمده و زندگی نمایند، تطبیق قانون فنلند در مورد اموال شان پس از پنج سال انجام می باید. پیش از آن، مطابق قانون کشوری که زن و شوهر قبلاً در آن زندگی داشته اند، انجام می گردد. اگر موضوع مربوط به عودت کنندگان فنلندی شود، قانون فنلند می تواند فوری پس از آن اعمال گردد که زندگی شان در اینجا شکل دایم را بخود بگیرد.

## توافق بر سر تقسیم دارایی

زن و شوهر می توانند بطور کتبی موافقت کنند که اموال شان مثلاً "مطابق قانون کشور سابق و یا مطابق قانون دولت سابق که در آن زندگی داشتند، حل و فصل شوند. زن و شوهری که به فنلند مهاجرت کرده اند همچنین می توانند توافق کنند که مثلاً "قانون فنلند پیش از تکمیل پنج سال زندگی شان تطبیق گردد. در انجام موافقت نامه غالباً می توان از اداره امور قضایی دولتی و یا دفتر وکیلان تقاضای کمک و مشورت نمود.

## حق وراثت

در فنلند زنان و مردان از حق ارث بطور برابانه برخوردارند. فرزندان و اولادهای آنها پس از مرگ والدین شان از حق وراثت بر خوردار هستند. اگر پس از ازدواج شرعی کسی فوت کند و فرزند و یا نواسه نداشته باشد، کل دارایی اش به همسرش تعلق می گیرد. این مقرر در صورتی که همسرش دارایی خود را در وصیتنامه اش به کسی دیگری واگذار کرده باشد، اجرا نمی شود. سند تقسیم میراث، وصیتنامه است که انسانها می توانند با وصیت در آن مشخص کنند که پس از مرگ شان دارایی آنها چه چگونه تقسیم گردد.

بطور معمول مهاجرین در فنلند از حق میراث مشابه مانند فنلندیها بر خور دارند. در مسئله ارث اول قانون کشوری که در آن میراث دهنده ای فوت شده زندگی میکرده است اجرا می شود.

همچنین می توان در وصیتنامه تطبیق قانون ارث را ذکر نمود. در مسایل مربوط به ارثیه و نوشتن وصیتنامه می توان از دفتر امور قضایی دولتی و همچنین از دفتر وکیلان حقوقی کمک گرفت.

### طرح خانواده و راهنمایی پیشگیر از حاملگی

در مورد برنامه خانواده و پیشگیری حاملگی می توان از مرکز صحي مشورت گرفت. وسایل پیشگیری برای مردان را می توان از دکانهای خوراکه فروشی و دواخانه ها خرید. در باره روشهای پیشگیری حاملگی برای زنان معلومات داده می شود، برای اطلاعات بیشتر با مرکز صحي تماس گرفته و از داکتر مرکز صحي سنوال کنید.

زن، حامله بودن خود را می تواند یا در مرکز صحي آزمایش کند و یا از دواخانه وسیله آزمایش حاملگی را خریده و خودش آزمایش نماید.

برای زنان، پیشنهاد می شود که در باره مشکلات و تکالیف شان به داکتر امراض زنانه مراجعه نمایند. غالباً زنان به خواهش خودشان به داکتر زنان پذیرفته می شوند.

### سقط جنین

پایان دادن به حاملگی توسط دوا را پیشگیری پس از حادثه می گویند. دلایل این نوع پیشگیری، نا موفق بودن وسایل و روشهای پیشگیری و یا تجاوز جنسی می باشد. فرد بالای ۱۵ سال می تواند دواى ضد حاملگی را

### فرق بین ازدواج شرعی و غیر شرعی

ازدواج غیر شرعی به معنی رابطه ای است، که دو همسر باهم زندگی می کنند، اما ازدواج شرعی نکرده اند. در خیلی از جهات این نوع زندگی مشترک جای گزین ازدواج شرعی محسوب می شود، بعنوان مثال در خیلی از تصامیم تامین بیمه اجتماعی. در ازدواج غیر شرعی، مهم است که توافق گردد چگونه اموال مشترک دو زوج در صورت طلاق و یا مرگ قابل تقسیم باشد. موافقتنامه مربوط به دارایی، یک وظیفه کتبی است.

مطابق قانون فنلند ازدواج شرعی با غیر شرعی تفاوت در مسایل ذیل دارند:

< اطفال دنیا آمده در ازدواج غیر شرعی بطور اوتوماتیک دارای حقوقی نمی شوند که اطفال متولد شده در ازدواج شرعی می شوند، بلکه حقوق آنها با تثبیت هویت پدرشان تامین می گردد.

< اگر دو همسر از هم جدا شوند، هر دو صاحب دارایی خود هستند، مگر اینکه در این باره باهم قرار داد داشته باشند.

< در ازدواج غیر شرعی از حق ارث برخوردار نیستند، مگر اینکه در وصیتنامه کتبا نوشته شده باشد.

ازدواج غیر شرعی می تواند دلیلی برای اخذ اقامت باشد، مقامات مسئول، صدور اجازه اقامت هر مورد را جداگانه بررسی می کنند.

### انتخاب نام خانوادگی بر نام خانوادگی اطفال تاثیر می گذارد

در اینصورت اطفال نام خانوادگی والدین خود را می گیرند.

زن و شوهر نام مشترکی را یا نام خانوادگی مرد و یا نام خانوادگی زن را منحیت نام فامیلی مشترک خود انتخاب می کنند. همچنین همسری که نام فامیلی اش تغییر یافته است می تواند هر دو نام را استفاده کند، طوریکه پس از نام خانوادگی سابقش نام خانوادگی جدیدش را استفاده کند.

در اینصورت والدین می توانند انتخاب کنند که اطفال شان نام خانوادگی پدر و یا مادر را بگیرند. خواهران و برادران باید همگی یک نام فامیلی داشته باشند.

زن و شوهر هرکدام نام خانوادگی سابق خود را استفاده می کند.

### خانه اول

حامله شدن غیر منتظره و تولد طفل می تواند مشکل آفرین باشد، مخصوصاً وقتی که مادر طفل خیلی جوان باشد و یا مادر و پدر طفل ازدواج شرعی نکرده باشند و یا یکی از آنها حاضر به ازدواج شرعی نباشد. در چنین وضعیتی مادر باردار و یا مادر و طفلش می توانند برای زندگی به مکان مخصوصی بنام خانه اول بروند. در صورت ضرورت پدر نیز می تواند در خانه اول زندگی کند.

غالباً مادر و کودک در خانه اول به مدت شش ماه زندگی می کنند. در خانه اول، نگهداری طفل و کارهای مربوط به آن یاد داده می شود. همچنین در آنجا وظایف والدین آموزش داده می شود. در مورد خانه اول می توان از اداره امور اجتماعی شاروالی و مشاور خدمات کودک معلوم گرفت.

### رخصتی مادر و پدر پس از ولادت

پس از ولادت طفل، والدینش مطابق قانون حق رخصتی فامیلی دارند. این رخصتی شامل رخصتی مادر و رخصتی پدر می شود. پس از این رخصتی، مادر و یا پدر و یا هر کدام به نوبت می تواند درخواست رخصتی والدین کند.

مطابق قانون، مادر حق رخصتی نگهداری طفل را دارد که مدت آن ۱۰۵ روز رسمی است. در مدت رخصتی مادر مانند رخصتی پدر و رخصتی والدین کمک هزینه زندگی داده می شود. قسمتی از رخصتی مادر پیش از زایمان استفاده می شود و باقیمانده آن پس از وضع حمل برای مستحق شدن از حق رخصتی مادر، باید حد اقل ۱۸۰ روز پیش از زایمانش در فنلند زندگی کرده باشد و حد اقل ۱۵۴ روز حاملگی اش طول کشیده باشد.

معلومات بیشتر در باره حق رخصتی مادر و پدر و دیگر مسایل خانواده و رخصتی های مربوط به آن را می توان از مراکز راهنمایی کودک و دفاتر اداره ای متقاعدین بدست آورد.

از دواخانه بدون نسخه داکتر بخرد. در فنلند قطع حاملگی یعنی سقط جنین در شرایط خاصی امکان پذیر است. سقط جنین را وقتی می توان انجام داد که زایمان برای زن حامله خطر جانی داشته باشد و یا حاملگی و زایمان برای او بیش از حد دشوار باشد.

سقط جنین با خواهش خود زن همیشه امکان پذیر است، مشروط به اینکه زیر سن ۱۷ ساله و یا بالای ۴۱ ساله باشد.

دلایل اجتماعی سقط تا ۱۲ هفتگی سن جنین امکان پذیر است. در فنلند همیشه رضایت مادر برای انجام سقط جنین شرط است. اگر زن خواهان سقط جنین باشد، باید هرچه زودتر با داکتر تماس بگیرد.

### حمایت در وقت حاملگی

خیلی مهم است که زن حامله معاینه صحی شود. برای زن حامله و طفلی که در شکمش است خدمات صحی رایگان مانند معاینه داکتر و آمادگی برای زایمان و راهنمایی خدمات کودک ارائه می گردد.

زن حامله باید پیش از تکمیل چهار ماه از حاملگی اش به مشاور امور کودک و با داکتر مراجعه کند. فقط مادرائی که به موقع جهت معاینه مراجعه نمایند از حق کمکهایی که برای مادران داده می شود، بر خوردار می شوند. با انجام معاینات صحی منظم، وضع صحی و رفاه مادر حامله و طفلش در دوره حاملگی پیگیری و کنترل می شود. ارائه خدمات مشورتی رایگان است.

همچنین پدران می توانند در ملاقاتهای راهنمای کودک، شرکت نمایند که در مورد ولادت طفل صحبت و راهنمایی می شوند.

در فنلند زایمان در شفاخانه انجام می شود. پدر می تواند در وقت زایمان حضور داشته باشد. خیلی از پدران می خواهند با حضورشان مادران را در وقت زایمان حمایت کنند.



## رفاه اجتماعی طفل

فنلند به پیمان سازمان ملل متحد در مورد حقوق اطفال پیوسته است. مطابق این معاهده اطفال حق امنیت ویژه و مراقبت، سهم کافی در دارایی جامعه و همچنین مطابق سن و درک و فهمش حق شرکت در تصمیم‌گیریهایی مربوط به خودش را دارد.

در مکن خارج از منزل در کودکانهای مربوط به شاروالی و یا در کودکانهای خانگی مراقبت شوند. در کودکانها کارمندان مسلکی و تحصیل کرده کار می کنند.

همچنین کارکنان کودکانهای خانگی در ساحه کارشان تعلیم یافته اند. کودکانهای شاروالی و خصوصی از هر جهت تعادل و رشد اطفال را حمایت می کنند. با کمک مراقبتهای روزانه اطفال توسط کودکانها، پدر و مادر می توانند بطور مساویانه در خارج از منزل درس بخوانند و با کار کنند. مخارج کودکان مطابق عواید والدین کودک تنظیم می شود. برای فامیل های کم در آمد کودکان رایگان است. معلومات بیشتر در مورد مراقبتهای روزانه را می توان از راهنمای کودکانهای شاروالی سؤال کرد.

در مورد کمکهایی مربوط به مراقبت کودکان از اداره ملی متقاعدین یعنی دفتر کلا می توان کسب معلومات کرد. مادر یا پدر کودک می تواند از کار خود رخصتی بگیرد و کودک را در خانه مراقبت کند. مادر و یا پدری که مسئولیت نگهداری طفل را برعهده گرفته است تا مدت سه سال می تواند کمک مالی دولت را دریافت کند.

### آموزش الزامی شامل دختران و پسران

در فنلند دختران و پسران برابراه حق رفتن به مکتب و آموزش دارند.

آموزش عمومی مربوط تمام کودکان مقیم دائم فنلند می شود. این به آن معنی است که اطفال مهاجرین نیز دوره ای آموزش 9 ساله ای مکتب را باید بگذرانند.

در فنلند دختران و پسران حقوق یکسان و برابر دارند. زدن و یا هر نوع فشار فیزیکی طفل در قانون ممنوع است.

جامعه با والدین اطفال باهم سهم در رشد و تربیت کودکان دارد. از زمان هفت سالگی طفل، مادر و مشاور امور کودک، رفاه اجتماعی و رشد و تربیت او را تعقیب می کنند. در آنجا وضع صحی کودک بطور منظم در وقتهای معین بررسی می شود. مادر و مشاور اطفال واکسن های مورد نیاز کودک را می زنند؛ همچنین مشاور کودک معلومات لازم را در مورد مراقبت، تربیت و وظایف والدین ارائه می دهد.

مسئولیت رفاه اجتماعی و رشد اطفال در دوره مکتب را نرس و داکتر مکتب، داکتر دندان با همکاری خانواده برعهده دارند.

### حمایت مالی برای خانواده اطفال

با دادن کمکهایی مالی گوناگون تامین مخارج زندگی خانواده ای اطفال آسان می گردد. بخشی از کمکها مربوط تمام اطفال مقیم فنلند می شوند. دریافت بعضی کمکها مشروط به مدت معین زندگی در فنلند است.

معلومات بیشتر در باره ای کمکهایی مالی برای خانواده ای اطفال را می توان از اداره ملی متقاعدین یعنی اداره کلا بدست آورد، از همانجا که می توان تقاضای کمک نمود. همچنین از مشاور کودک مرکز صحی محل زندگی خود می توان معلومات گرفت که چه وقت باید درخواست کمک کرد.

### نگهداری طفل

اطفال زیر سن مکتب می توانند از طرف روز

ادامه تحصیل در مکاتب مسلکی است. پس از آن می توان در مکتب عالی، پلی تکنیک یا دانشگاه ادامه تحصیل داد.

### یک زبان قوی برای کودک مهم است

چند فرهنگی توان مندی با ارزش برای کودک است، والدین می توانند با صحبت کردن زبان مادری طفل خود را تقویت کنند و او را با فرهنگ خود آشنا سازند. زبان و فرهنگ فنلندی را کودکان در خارج از خانه، در کودکستان و مکتب می آموزند.

پیش از شروع مکتب، اطفال در کودکستان و با در مکتب در صنف آمادگی شرکت می کند. آغاز مکتب ابتدائیه معمولاً وقتی است که کودک هفت ساله می شود.

مکتب ابتدائیه و مواد درسی مربوط به آن، غذای مکتب، و مراقبت صحتی رایگان است. در مورد رفتن به مکتب و مسایل مربوط به آن می توان از مکتب محل زندگی یا اداره تعلیم و تربیت و کارکنان مکتب کسب معلومات نمود. پس از ختم دوره ۹ ساله ای مکتب، بطور معمول یک گزینه این است که به مکتب لیسه رفته و ادامه ای تحصیل داد و گزینه دیگری

### کمک مالی به خانواده طفل

- کمک مالی مادر را هر مادر مقیم فنلند که پیش از تکمیل شدن چهار ماه از حاملگی اش به دکتر و یا مشاور امور کودک جهت معاینات صحتی مراجعه کرده باشند دریافت می تواند. کمک را می تواند با نقداً دریافت کند و یا بسته ای مادر را بگیرد. بسته ای مادر شامل لباس نوزاد تازه بدنیا آمده و مسایل نگهداری اش است.
  - پول روزانه والدین، به مادری و یا پدری که تا ده ماهگی، کودک خود را در خانه نگهداری کند، داده می شود. پول روزانه تشکیل می شود از پول مادر، پدر و والدین. مقدار آن بستگی به مقدار در آمد دارد. به پدر و مادری که بر سر کار نیستند کمترین کمک روزانه داده می شود.
- تاثیرات مخارج فامیل های اطفال را می توان با دادن کمک مخصوص اطفال که از زمان تولد تا ۱۷ سالگی اش از سوی دولت داده می شود آسان ساخت.

### چه وقت طفل می تواند تابعیت فنلند را کسب کند

- کودک در زمان تولدش تابعیت فنلند را کسب می کند، اگر،
  - مادر کودک در زمان تولد تابعیت فنلند را داشته باشد
  - پدر طفل تابعیت فنلند را دارد و با مادر کودک که تابعیت خارجی دارد، ازدواج نموده است
  - پدر کودک مرده باشد، ولی او در وقت مردنش تابعیت فنلند رداشته و با مادر کودک در ازدواج شرعی بوده است.
- کودک در فنلند بدنیا می آید و در وقت تولدش تابعیت هیچ دولتی را کسب نمی کند.

### ختنه دختران ممنوع است

ختنه و دوختن آلت تناسلی دختران و زنان به دلایل مذهبی و یا هر دلیلی دیگر در قانون فنلند منع است و جرم محسوب می شود. در صورت انجام آن چندین سال محکوم به زندان میشود.

### ختنه پسران

ختنه پسران در فنلند منع نیست. عملیات ختنه باید در صورتی انجام شود که به اندازه کافی تخصص طبی و بهداشت صحتی وجود داشته باشد و جای آنرا بی حس کند.

## کمک به مشکلات خانواده و جوانان

در فنلند کمک‌های گوناگون برای حل مشکلات خانواده و جوانان وجود دارند. استفاده از خدمات شاروالی رایگان و قابل اعتماد است.

مهاجرانی که قربانی شکنجه بودند و نزدیکان آنها در مرکز توان بخشی شکنجه شدگان که در هلسینکی است، کمک و درمان می‌شوند. از مراجعین به مرکز بخشی شکنجه شدگان کسانی پذیرفته می‌شوند که از طرف مرکز صحتی شاروالی خود و یا داکتر مرکز داکتران خصوصی فرستاده شوند. همچنین در شهر اولو مرکزی وجود دارد که خدمات توان بخشی را به شکنجه شدگان ارائه می‌دهد.

### دخالته به مشکلات کودکان و جوانان

کودکان و جوانان به فرهنگ جدید زودتر وفق می‌یابند. آنها به شیوه‌های جدیدی که برای والدین درک آنها دشوار است با محیط رفیقان و مکتبشان وفق می‌یابند.

توافق فرهنگ خود خانواده و روشهای جدید آموخته‌ای اطفال ممکن است، جدال و تضاد را ایجاد کند.

در بیرون از خانه، کودکان و جوانان ممکن است مزاحمت و آزار را تجربه کنند. مکتب رفتن هم ممکن است دشوار گردد.

در کوچکترین مشکل سعی کنید به موقع اقدام کنید. اول سعی شود با معلم مکتب و پرسنل کودکان تماس گرفته شود. در صورت عدم توجه، مشکل ممکن است چند برابر شود.

برای حل مشکلات اطفال و جوانان می‌توان از مشاوران خانواده در شاروالی محل سکونت خود و دفتر مرکز صحت روانی در تماس شده و کمک خواست.

### گزارش لت و کوب همسر یا اطفال به پلیس

لت کردن همسر یا اطفال، خشونت خانوادگی محسوب می‌شود. خشونت خانوادگی خود به

همیشه توان خود شخص برای حل مشکلات زن و شوهر، اطفال خانواده، جنجالهای خود یا حل مشکلات دیگران کافی نیست. حل نکردن مشکلات وضعیت را بدتر می‌کند. به این دلیل در استفاده از خدمات شاروالی درنگ و تاخیر نکنید. همیشه می‌توان از انجمنهای مهاجرین خود و یا انجمنهای محلی دیگر کمک گرفت.

### تضاد در روابط انسان و زندگی خانوادگی

مشاوران خانوادگی در حل مشکلات روابط انسان، امور خانوادگی و رشد و تربیت اطفال کمک می‌کنند؛ اشنای خانوادگی در مراکز مربوط به شاروالی رایگان و کاملاً مورد اعتماد است.

وفق یابی به محیط و فرهنگ کشور جدید ممکن است از لحاظ روحی تجربه سخت باشد. همچنین تجارب تلخ کشور خود و دوری از والدین، خواهران، برادران و دیگر قوم و خویش نزدیک دشوار است و ممکن است غمبار و افسردگی آور باشند. در اینگونه موارد کوشش کنید که با مراکز خدمات صحت روانی در تماس شوید. آنها خدمات درمانی و مشورتی برای حل مشکلات روحی و روانی ارائه می‌دهند.

مرکز امداد عاجل اجتماعی به مهاجرین مقیم فنلند و خانواده‌های آنها کمک می‌کند. مرکز مستقر در هلسینکی کمک و حمایت برای نجات در وضعیت عاجل ارائه می‌کند. همچنین مرکز صحت روانی جنوب غربی مستقر در تورکو به مهاجرین کمکهای عاجل می‌کند.

است. شاروالیها نیز دارای خانه های عاجل هستند.

### تجاوز جنسی در ازدواج شرعی نیز منع است

مطابق قانون فنلند تجاوز جنسی جرم است. همچنین تجاوز به همسر خود جرم حساب می شود. قربانی تجاوز، سعی کند با پلیس تماس بگیرد و به داکتر مراجعه کند.

تجاوز تقصیر قربانی نیست و نباید چیزی را از دست دهد. قربانی عمل تجاوز می تواند از مقامات شاروالی محل سکونت خود خواهان کمک به مشکلات ناشی از تجاوز شود.

در هلسینکی مرکز حمایت زن برای ارائه خدمات عاجل به قربانیان در کل کشور است.

### دلایل طلاق لازم نیست به مقامات توضیح داده شود

ازدواج یک قرار داد داوطلبانه است. آنرا می توان فسخ کرد. اگر ادامه زندگی مشترک ممکن نباشد، طلاق گرفتن یک راه حل است. در فنلند طلاق را می توان جاری ساخت، حتی اگر یکی از طرفین مخالفت کند. دلایل طلاق و روابط بین زن و شوهر را لازم نیست به مقامات توضیح داد. در وقت طلاق در باره ای طفل، زن و مرد هر دو موقعیت برابر دارند.

هر یک از زن و شوهر می تواند تقاضای طلاق کند و آنرا به محکمه محلی ارسال نماید. دفتر حقوقی دولت در نوشتن تقاضانامه و سئوالات حقوقی مربوط به آن کمک می نماید. در وقت طلاق در رابطه با خانه و تقسیم دیگر دارائیهها تصمیم گرفته می شود. اگر خانواده طفل داشته باشد، در وقت طلاق در مورد سرپرستی طفل تصمیم گرفته می شود.

### سرپرستی طفل پس از طلاق

سرپرست طفل وظیفه ای تامین رفاه اجتماعی، رشد و تربیت و ترقی متعادل طفل را دارد. سرپرست به آن معنی است که او حق مراقبت و تصمیمگیری را در کارهای طفل دارد.

خود حل نمی شود، بلکه در اغلب موارد بدتر می گردد.

در صورت مواجه با خشونت سعی کنید به پلیس اطلاع دهید و به داکتر جهت معاینه مراجعه کنید.

نوع خشونت با همسر و یا طفل ممکن است شکل فیزیکی، روحی، مالی یا جنسی داشته باشد. مجازات جسمی اطفال در قانون فنلند ممنوع است.

در شاروالیهای کلان، قربانیان خشونت در خانه های امن جای می دهند که از آنجا می توان از شاروالیهای دیگر نیز تقاضای کمک نمود.

همچنین می توان از دفتر امور اجتماعی، مرکز صحتی، مرکز صحت روانی و مشاور امور خانواده در شاروالی خود کمک خواست. خشونت خانوادگی را همچنین می توان با مشاور اطفال و خانواده در میان گذاشت. مقامات رسمی وظیفه دارند کمک کنند.

همچنین خشونت کننده نیاز به کمک دارد. در شاروالی محل سکونت کارشناسان مسکلی مخصوص وجود دارند که افراد خشونت کننده را برای ترک اعمال خشونت آمیز کمک می کنند.

### خانه های امن برای قربانیان خشونت

خانه امن را هرکسی که مورد خشونت خانوادگی قرار گرفته باشد، تقاضا می تواند. در شرایط عاجل و اضطراری می توان فوری به خانه امن رفت. به خانه ای امن می توان مستقیماً تلفن کرد و یا از طریق اداره ای امور اجتماعی تماس گرفت.

در خانه امن، سرپرست و فرزندانش می توانند بطور موقت زندگی کنند تا وقتی که بازگشت شان به خانه باخطر خشونت و تهدید و ترس نا ممکن باشد.

با کارمندان خانه امن می توان راهها و روشهای قطع خشونت را جستجو کرد. تصمیم به حل موضوع را خود شخص می گیرد. خانه های امن و تلفنهای عاجل آن شب و روز باز

نماید؛ این حق طفل است و مادر یا پدری که با او زندگی می‌کند نمی‌تواند او را منع کند.

هر دو والدین طفل مسئولیت تأمین مخارج طفل را برعهده دارند. اگر والدین باهم زندگی نمی‌کنند، طفل حق دارد خرج زندگی از پدر یا مادری بگیرد که با او زندگی نمی‌کند.

مقدار خرج مالی را می‌توان در خانه حافظ منافع طفل و یا در محکمه تعیین کرد. چنانچه قادر به پرداخت خرج تعیین شده طفل نباشد، طفل حق دارد از شاروالی محل سکونت خود خرج زندگی دریافت کند. معلومات بیشتر در مورد موقعیت طفل پس از طلاق والدین را می‌توان از حافظان منافع اطفال در شاروالی و مقامات امور اجتماعی حاصل نمود.

### تقسیم دارایی در طلاق

تقسیم دارایی در وقت طلاق بستگی به این دارد که قانون کدام دولت تطبیق گردد. مطابق قانون فنلاند پس از طلاق تمام دارایی زن و شوهر بطور مساویانه بین هر دو تقسیم می‌شوند. زن و شوهر می‌توانند دارایی خودشان را طبق قرار داد بین خود تقسیم کنند. در صورت عدم توافق بر سر تقسیم دارایی، در محکمه می‌توان وکیل را برای حل موضوع تعیین کرد.

پیش شرط ازدواج برای عدم تقسیم دارایی برابر امکان پذیر است. زن و شوهر می‌توانند پیش شرط ازدواج را قبل از ازدواج و یا در زمان زندگی مشترک ببندند. در پیش شرط ازدواج می‌توان توافق کرد که کدام یک از آنها در صورت طلاق چه مبلغی را حق دارد که در قرار داد باید نوشته شده باشد. پیش شرط قرار داد همچنین در صورت مرگ یکی از آنها در تقسیم دارایی تأثیر می‌گذارد.

قرار داد باید کتبی باشد. برای انجام قرار داد می‌توان از دفتر قضایی دولت یا از دفتر وکیلان تقاضای کمک نمود. قرار داد پیش شرط باید در دفتر اداره ای قضاة ثبت گردد.

در صورت ضرورت سرپرست می‌تواند نماینده ای طفل در محکمه و مقامات رسمی باشد. فقط سرپرست می‌تواند در پاسپورت خود مشخصات طفل را داشته باشد.

در وقت طلاق بطور اتوماتیک یکی از والدین منحصبت سرپرست نام نهاده نمی‌شود. مادر و پدر طفل در موقعیت برابر برای سرپرستی طفل قرار دارند. همچنین والدین می‌توانند بین خود توافق کنند که سرپرستی طفل را بطور مشترک داشته باشند.

چنانچه امکان داشته باشد والدین در هنگام طلاق بین خود توافق در باره ای سرپرستی طفل و مسایل مربوط به مسکن را می‌بندند. این قرار داد را می‌توان در اداره ای امور اجتماعی شاروالی تقویت و تأیید کرد.

چنانچه در باره ای سرپرستی طفل توافقی حاصل نشود. آخرین تصمیم بخاطر تعیین سرپرست طفل در محکمه گرفته می‌شود. مزیت و نفع طفل و همچنین بیانیه ای اداره امور اجتماعی از وضعیت والدین در تصمیم محکمه تأثیر می‌گذارند.

طلاق والدین لحظه ای دشوار برای طفل نیز است و او حق دارد پس از جدایی والدین، همچنان از سرپرستی و مراقبت هر دو والدین خود بر خور دار باشد.

با وجود اینکه بین پدر و مادر طفل تضاد و جنجال است، سرپرستی مشترک طفل نیاز به روحیه همکاری دارد. اگر کم و کاستی در شروط و پیش فرضهای سرپرستی مشترک وجود داشته باشد، می‌توان آنرا فسخ کرد و یکی از والدین را بعنوان سرپرست طفل تعیین نمود.

### حق دیدار و مسئولیت معشیت

طفل حق دارد روابط امن و نزدیک خود را با مادر و پدر خود حفظ کند. والدین هر دو سعی کنند که طفل به اندازه ای کافی بتواند پدر و یا مادری را که با او زندگی نمی‌کند ملاقات

### ◀ غالباً "اشکال مختلف خشونت باهم ظاهر می شوند"

- خشونت فیزیکی مانند زدن، هل دادن، لگد زدن و خفه کردن است.
- خشونت روحی عبارتند از فشار آوردن، در تنگنا قرار دادن، تهدید کردن، بهتان و اتهام بستن، حقیر و کم شمردن، ترساندن، رفت و آمد یا روابط دوستانه و قوم و خویش را محدود کردن.
- خشونت مالی آن است که همسری نگذارد همسرش بر سر کار رود یا او را در بی پولی نگهدارد.
- خشونت جنسی آن است که بدون میل به مسایل جنسی وادار شود. همچنین اجبار در امور جنسی و یا تجاوز جنسی خشونت جنسی می باشند.

### ◀ تأثیر طلاق بر اجازه اقامت

- ۱- طلاق و جدایی زن و شوهر هیچ تأثیری بر اقامت دائم نمی گذارد.
- ۲- تمدید اقامت موقت و یا باطل کردن آن بستگی به هر مورد بطور جداگانه دارد.
- ۳- مقامات مسئول بنا بر درخواست همسر سابق، اقامت کسی را باطل نمی کند و یا به درخواست جدید مهاجر جواب منفی نمی دهد.
- ۴- اگر رابطه زن و شوهر قطع شود، بدون در نظر داشت اینکه چه دلیلی داشته است، مثلاً "بدلیل خشونت همسر، می توان با بررسی هر مورد بطور جداگانه اجازه اقامت داد. اعلام جرم به موقع و تصدیق معاینه داکتر می تواند گواهی بر مشکلات خانوادگی و دلایل طلاق باشند.
- ۵- به خارجی هایی که بر اساس پیوند خانواده اقامت موقت دریافت کرده اند، می توان پس از طلاق اقامت جدید داد به این دلیل که او با جامعه فنلند پیوند پیدا کرده است. چنانچه خارجی مثلاً "عامله باشد، یا اینکه در فنلند طفل داشته باشد، جای کار و یا تحصیل داشته باشد، می توان به او اجازه اقامت بدون در نظر داشت موضوع طلاقش داد.

### طلاق از محکمه محلی خواسته می شود

پس از مدت شش ماه طلاق را می توان جاری کرد، وقتی که هر دو همسر و یا یکی از آنها دوباره در خواست طلاق خود را به محکمه محلی تحویل دهند.

فی در اینصورت هر دو زن و شوهر شش ماه منتظر می مانند یعنی مدت بررسی و تفکر.

هر دو همسر با هم و یا یکی از آنها درخواست طلاق را به محکمه محلی تحویل می دهند.

بسته ۱

طلاق را می توان فوری جاری کرد.

در اینصورت هر دو همسر با هم و یا یکی از آنها درخواست طلاق را به محکمه محلی تحویل می دهند.

زن و شوهر در آخرین مدت دو سال از یک دیگر جدا زندگی کرده باشند.

بسته ۲

### حفاظت با منع نزدیک شدن

منع نزدیک شدن این معنی را میدهد که بدلیل حفاظت جان، سلامتی، آزادی یا آرامش فرد، کسی را از نزدیک شدن و ارتباط گرفتن با او منع کند. مقامات مسئول دستور منع نزدیک شدن را به خواهش متقاضی صادر می کنند. خسونت به ذات خودش شرط لازم ممنوعیت نیست.

منع نزدیک شدن را می توان تقاضا کرد، مثلاً "اگر قوم و خویش، همسر سابق یا شریک زندگی رفتار تهدید آمیز را در پیش بگیرد. منع نزدیک شدن را همچنین کسی که با پول مشترک زندگی می کنند، می تواند تقاضا کند، در اینصورت فرد ممنوع شده باید از خانه مشترک خارج شود.

### در مشکل افسردگی، مرکز خدمات صحت روانی شاروالی کمک می کند

افسردگی عارضه ای است که بطور گوناگون بروز می کند. از علایم این عارضه می تواند مثلاً "خستگی، اختلال در خواب، زود رنجی، ناتوانی باشد که به دیگر مسایل اثر می گذارند و آنها را متأثر می سازند. همچنین می تواند عارضه ای فیزیکی باشد مانند درد، عذاب که هیچ مرضی فیزیکی دیگر دلیل آن نباشد. مرکز خدمات صحت روانی شاروالی در حل مشکل افسردگی کمک می کند.

### پس از حادثه ای خسونت یا تجاوز جنسی چه باید کرد

- نام و نشانی شاهدان را را پیش خود یادداشت بگیرید
- حادثه را به پولیس اطلاع دهید
- به داکتر مراجعه کرده و تصدیق بگیرید
- پس از تجاوز جنسی خود را نشوئید و لباس خود را تبدیل نکنید

## در وقت طلاق توافق بر سر مسایل اطفال انجام شود

### سرپرستی تنهایی

سرپرست طفل یعنی یکی از والدین مراقبت و نگهداری طفل را به تنهایی بر عهده دارد و در مسایل مربوط به طفل نیز به تنهایی تصمیم می گیرد.

سرپرستی

### سرپرستی مشترک

در سرپرستی مشترک، والدین طفل شان را باهم تربیت می کنند و مسایل مربوط به فرزند شان را پس از طلاق هم با موافقت یکدیگر حل و فصل می کنند. در عمل در بسیاری از مسایل مادر یا پدری که با طفل زندگی می کند تصمیم می گیرد. موافقت یکی از والدینی که با طفل زندگی نمی کند در هر صورت خواسته می شود مثلاً "در تصمیم ذیل:

- در تغییر مکان زندگی زندگی طفل (مخصوصاً" به خارج)
- در صدور پاسپورت فنلندی
- در اجراء مسایل صحتی
- در تغییر نام یا مذهب
- در امور تحصیلی
- در مورد استفاده از دارایی طفل

سرپرستی

## تحصیل و زندگی کاری

یاد داشتن زبان فنلندی یا سوئدی و تحصیلات مسلکی به یافتن کار کمک می کنند. تحصیل ابتدائیه برای همه رایگان است. همچنین پس از تحصیلات ابتدائی، تحصیلات مسلکی و مدنی عمومی رایگان می باشند، اما کتابهای درسی و غذای خود را باید شاگرد با مصرف خودش تهیه کند. برای زنان و مردان امکان تحصیلی یکسان وجود دارد.



آموزش مسلکی را همچنین می توان بطریق قرار داد آموزشی انجام داد. در این نوع آموزش، کار عملی و آموزش باهم انجام می شود و بخاطر کار معاش داد می شود.

برای بیکاران متقاضی کار کورسهایی به مدت متفاوت دایر میگردند که از طریق اداره ای کار ثبت نام می گردد.

در فنلند زنان و مردان معمولاً باهم در یک مکان کار می کنند. زنان و مردان همچنین وظایف مشترک دارند. حقوق و مسئولیتها و امکانات شامل همه آنها می شود. در قانون فنلند محرومیت در محل کار ممنوع است، بعنوان مثال بر اساس جنسیت، رنگ پوست یا مذهب.

### اداره ای کار و کسب در یافتن کار کمک می کند

اداره کار و کسب در یافتن جای کار کمک می کند. سعی کنید پس از مهاجرت خود به فنلند فوری به آنجا رفته و نام نویسی کنید. پول بیکاری داده نمی شود، مگر اینکه فرد متقاضی به اداره ای کار و کسب شاروالی محل سکونت خود رفته و نام نویسی کرده باشد. علاوه بر کار یابی می توان از آنجا در مورد مکان کار آموزی، امکانات تحصیلی معلومات گرفت. در درخواست کار بهترین راه موفقیت تماس گرفتن شخص متقاضی کار با صاحب کار است.

### تحصیلات برای مهاجرین

در اغلب شاروالیها کورسهایی وفق یابی برای مهاجرین سازماندهی می گردند. در این کورسها زبان فنلندی یا سوئدی آموزش داده می شود، در باره جامعه فنلند معلومات داده می شود، شاگردان با مسایل مربوط به تحصیل و زندگی کاری در فنلند و همچنین با فرهنگ فنلندیها آشنا می شوند.

خارج از پروگرام وفق یابی موسسات گوناگون آموزشی، برای خارجی ها کورسهای زبان فنلندی و سوئدی دایر میکنند. مهارتهای آموزش زبان و آشنایی با دیگران مثلاً سرگرمیها و انجمنها پروسه وفق یابی را آسانتر می سازد.

زیر بنای برنامه ریزی آموزش مهاجرین را تحصیلات و تجارب کاری آنها در خارج تشکیل میدهند. اطلاعات بیشتر در مورد ادامه تحصیل و شناسایی مدارک تحصیلی در فنلند را هنیت رهبری آموزش و موسسات آموزشی معلومات می دهند.

### گزینه های تحصیلی برای کلان سالان

زنان و مردان کلان سال خارجی که به فنلند مهاجرت کرده اند، در صورت نیاز می توانند در مکتب ابتدائیه و لیسه درس بخوانند. تحصیل در اینگونه مکاتب کلان سالان یا در آموزشگاههای ملی در کنار کار می باشد. مهاجرین می توانند آموزشهای مسلکی ببینند و یا تحصیلات سابق خود را در این موسسات مسلکی کلان سالان تکمیل کنند.

تأمین اجتماعی در فنلند برپایه ای مسکن می باشد. بعضی امتیازات و اولیتهای در فنلند بطور استثنایی شامل کسانی که بطور دائم در فنلند زندگی می کنند مربوط اداره ای ملی متقاعدین یعنی اداره کلامی شود.

کمک هزینه زندگی آخرین گزینه ای تأمین زندگی است. کسی حق دریافت کمک هزینه زندگی را دارد که به اندازه کافی در آمد از کار یا دیگر منابع عایداتی نداشته باشد. مقدار کمک هزینه زندگی بستگی دارد به در آمد و دارایی در خواست کننده. کمک هزینه زندگی را دفتر امور اجتماعی می دهد.

### محرومیت و اخراج بخاطر حاملگی یا رخصتی خانوادگی منع است

مطابق قانون فنلند، صاحب کار حق محروم ساختن و اخراج کارگر را بخاطر حاملگی یا رخصتی خانوادگی ندارد. رخصتی خانوادگی مانند رخصتی مادر، پدر، والدین و نگهداری طفل است. کارگر نیز نمی تواند به این دلایل از کار استعفاء دهد یا مدت کار خود را محدود سازد. پس از رخصتی خانوادگی کارگر بطور معمول حق دارد بر سر کار سابق خود باز گردد.

### اهمیت فعالیت در اوقات آزاد

سرگرمی راه آسان برای آشنایی با جامعه فنلند و یادگیری زبان فنلندی است. در فنلند امکانات وسیعی برای سرگرمی و اشتراک مثلاً "به کارهای داوطلبانه و فعالیتهای انجمنی وجود دارد.

همچنین در انجمنهای خود مهاجرین و اماکن ملاقات کثیر فرهنگی می توان فرهنگ و رسوم خود را برگزار نمود و با دیگر انسانها آشنا شد. کار داوطلبانه انجمنی امکان معلومات و مهارتهای فرد را بالا می برد. این در آینده ممکن است در استخدام به کار تاثیر مهم داشته باشد. معلومات بیشتر در مورد سرگرمیها را می توان از مراکز فرهنگی و فعالیتهای آزاد از سازمانها و انجمنها و همچنین نشرات محلی بدست آورد.

### در یافت کمک در موقع مشکلات مالی

بطور معمول زنان و مردان مخارج زندگی خود و خانواده ای شان را از طریق انجام کار تأمین می کنند. همچنین جامعه فنلند بیکاران، پیران، معلولان، بیماران را با دادن کمک هزینه زندگی تأمین می کند. به همین منظور مالیات جمع آوری شده مورد استفاده قرار می گیرد.



◀ **حوزه ایمنی کاری نظارت بر وضعیت کار را برعهده دارد**  
در فنلند هشت حوزه ای امنیت کار وظیفه ای نظارت بر وضعیت کار و ایجاد شروط لازم برای امنیت، سلامتی و توسعه استعداد کاری کارکنان را دارد.

◀ **کمک مالی به تحصیل تمام وقت**  
شاگردان و محصلان رشته های مسلکی که تمام روز درس می خوانند می توانند درخواست کمک هزینه تحصیلی و کمک هزینه مسکن کنند. کمک هزینه تحصیلی را خارجی های مقیم دائم فنلند و پناهندگان و خانواده های آنها و عودت کنندگان می توانند دریافت کنند. معلومات بیشتر را می توان در مورد کمک هزینه تحصیلی و کمک هزینه مسکن از اداره ای ملی متقاعدین (کالا) بدست آورد. همچنین شاگردان و محصلان می توانند در خواست قرض تحصیلی کنند.

◀ **قرار داد کار کتبی و شامل شدن به اتحادیه های صنفی**  
بین کارگر و صاحب کار پیش از آغاز کار قرار داد کتبی امضاء می شود. در آن علاوه بر توافق روی مقدار معاش، وقت کار نیز نوشته می شود. کارگر می تواند آزادانه به عضویت سندیکای کارگری مطابق مسلک خود در آید. سندیکا اعضای خود را در مسایل معاش، وقت کار و دیگر مسایل مربوط به کار مشورت می دهد. سندیکای مربوط به مسلک خود را می توانید به راحتی از همکاران خود پرسیده و پیدا کنید. عضویت در سندیکاهای در فنلند عمومی است.

در فنلند عاید ناشی از کار زن و مرد، دارایی شخصی او شمرده می شود. عموماً صاحب کار، معاش کارگر را به حساب بانکی که خود کارگر میدهد می پردازد. حساب بانکی خود را می توان در هر بانکی که خواسته باشد باز کند و برای باز کردن آن پاسپورتی که وقت آن اعتبار داشته باشد و یا کارت شناسایی لازم است.

◀ **پرداخت مالیات معاش**  
هر باشنده فنلند از معاش کار خود هم به دولت و هم به شاروالی مالیات می دهد. کسانی که در آمد زیادتر دارند نسبت به کسانی که عاید کمتر دارند، مالیات بیشتر می دهند. صاحبان کار مسئولیت پرداخت مالیات کارگر را مطابق کارت مالیات آنها برعهده دارند. کارگر موظف به تحویل دادن کارت مالیات خود به صاحب کار است. کارت مالیات از اداره مالیات شهر گرفته می شود.

◀ **صاحب کار کمترین شروط را در قرار داد کار می آورد**  
مطابق قانون فنلند صاحب کار کمترین شروط را در قرار داد کار می آورد که در بردارنده ای معاش، پول اضافه رخصتی کاری و وقت کار باشد.

### ◀ پلان وفق یابی کمک در استخدام به کار و تامین مخارج زندگی

اگر کسی که به فنلند مهاجرت کرده است، کار یا جای تحصیل پیدا نتواند و مجبور به دریافت کمک هزینه زندگی شود، برای او در اداره ای کار و کسب یا در اداره ای امور اجتماعی پلان وفق یابی ترتیب می شود. هدف از آن کمک به مهاجرین برای استخدام به کار و وفق یافتن به جامعه فنلند است. پروگرام وفق یابی بطور معمول شامل آموزش زبان فنلندی، تکمیل تحصیلات مسلکی و کار آموزی می شود. تا وقتی که مهاجر پروگرام وفق یابی را پیش می برد، کمک هزینه زندگی او از بودجه وفق یابی تامین میگردد.

### ◀ برای کار کردن اجازه کار لازم است

مهاجرین بلا استثناء برای کارکردن نیاز به اجازه کار دارند. اجازه کار را اداره ای مهاجرت می دهد.

### ◀ کار کردن، باز نشستگی را بهتر می کند

در آمد ناشی از کار تاثیر به استقلال مالی و همچنین انتقال پول به دوره ای تقاعدی دارد. در فنلند عموماً سن تقاعد ۶۵ سالگی است. مقدار معاش تاثیر به اندازه ای پول تقاعدی در هر ماه دارد.

### ◀ احتیاط در وقت امضای قرار داد

پیش از امضای قرار داد باید آنرا بفهمید. این شامل کار و دیگر قرار دادها می شود. قرار دادهای کتبی قابل اجرا هستند. اگر مهارت زبان خودتان کافی نیست، پیشنهاد می شود که از ترجمان استفاده کنید. قرار دادیکه شروط گزاف و بیش از حد داشته باشد را می توان مطابق قانون فنلند در محکمه فسخ کرد.

### ◀ کمک در مسایل حقوقی

در تمام مسایل حقوقی در فنلند دفاتر امور قضایی دولتی و وکیلان مدافع حقوقی و سایر وکیلان کمک می نمایند. افراد کم در آمد امکان داشتن وکیل حقوقی بطور رایگان از دفتر اداره قضایی دولتی را دارند.

## تجارت انسان

تجارت انسان در فنلند جرم سنگین است.

نیز باشد. در اغلب موارد تجارت انسان فعالیت سازمان یافته توسط گروههای جنایتکار است. در جرایم تجارت انسان خویشاوندان و آشنایان قربانی نیز می‌توانند گناهکار شمرده شوند. قربانی تجارت انسان مستحق کم‌های سیستم کمک به قربانیان تجارت انسان است: حق مسکن، حق کمک هزینه زندگی، خدمات اجتماعی و صحتی، برخورداری از مشورت حقوقی، تامین امنیت، اقامت در صورت نیاز که قربانی بطور غیر قانونی در فنلند زندگی کرده باشد.

قربانی تجارت انسان ممکن است زنان، مردان یا اطفال باشند. در تجارت انسان قربانیان مورد سوء استفاده جنسی و یا اقتصادی قرار می‌گیرند. در اکثر موارد قرضداری آغاز مسئله است که قربانی باید آنرا از راه کارکردن یا خود فروشی پس بدهد. انجام دهندگان سعی می‌کنند که قربانی را کنترل کنند، بعنوان مثال با محدود ساختن گشت و گذار قربانی، با تهدید کردن، با فشار یا با استفاده از خشونت روانی و یا فیزیکی. تهدید می‌تواند متوجه اطرافیان و خویشاوندان قربانی

### ◀ کمک به قربانی تجارت انسان

اقامتگاه بوتسونن نمبر تلفن: ۰۷۱۸۷۶۳۱۷۰  
 اتحادیه زنان مونیکا، نمبر تلفن: ۰۹) ۶۹۲۲۳۰۴  
 پیره داری جنایی: [www.riku.fi](http://www.riku.fi)  
 پولیس، نمبر تلفن عاجل: ۱۱۲

## مقامات مهم

برای پیشبرد کار خود همیشه در آغاز با مقامات مسنول مربوطه در شاروایی محل اقامت خود تماس حاصل کنید. پس از آن اگر مشکل شما حل نگردد در سطح کشوری اقدام نمایید.

### دفتر کمک حقوقی دولت

**Valtion oikeusaputoimisto**

www.oikeus.fi

### کمک مشورتهای حقوقی

**Oikeusapuohjaus**

تلفن: ۰۱۰۰ ۸۶۲۰۰ به پیش راهنمایی می کند  
دفتر کمک حقوقی دولتی به منظور دادن کمک حقوقی می باشد. در دفتر کمک حقوقی دولتی وکیلانی کارمند کار می کنند که نام مسئولیت شان کمک کننده مسایل حقوقی دولتی است.

### نماینده تام الاختیار اقلیتها

**Vähemmistövaltuutetun toimisto**

www.ofm.fi

امیل: ofm@ofm.fi

تلفن: ۰۷۱ ۸۷۸ ۰۱۷۱

هدف اصلی نمایندگی تام الاختیار اقلیتها پیشگیری از محرومیت اقلیتهای نژادی، بهبودی روابط اقلیتهای قومی، تامین حقوق اقلیتهای قومی و خارجیها و همچنین نظارت بر اجرای قوانین و اصول منع محرومیت.

## اخذ منابع

www.infopankki.fi

در صفحه انترنتی بانک اطلاعات معلومات مهم برای مهاجرین در رابطه با کار کرد جامعه و امکانات در فنلند است. اطلاعات به زبانهای مختلف جهت استفاده مهاجرین است.

### اداره مهاجرت

**Maahanmuuttovirasto**

www.migri.fi

Lautatarhankatu 10

00580 HELSINKI

تلفن معلومات عمومی: ۰۷۱ ۸۷۳ ۳۴۰۰

دوشنبه ها تا جمعه ها از ساعت ۹ صبح تا ۳ عصر

### اینفو

**IN TO**

www.intofinland.fi

امیل: info@intofinland.fi

Salomonkatu 17, A-porras, 2. krs

PL82, 00601 Helsinki

اینفو دفتر خدمات اداره ای کلا و اداره مالیات برای خارجیهای تازه آمده است

### کلا، اداره ای ملی متقاعدین

**KELA, Kansaneläkelaitos**

www.kela.fi

اداره ای ملی متقاعدین، کلا، بیمه اجتماعی و خدمات متنوع تأمینات اجتماعی را برعهده دارد

### دفتر نمایندگی تام الختیار برابری

**Tasa-arvovaltuutetun toimisto**

www.tasa-arvo.fi

تلفن: ۰۹ ۱۶۰ ۷۳۲۴۸

نمایندگی تام الاختیار برابری، نظارت بر اجرای قوانین برابری بین زن و مرد دارد

### دفتر کار و کسب

**Työ- ja elinkeinotoimisto**

www.mol.fi

## سازمانها و خدمات کمکی

**در تامپری دفتر پروتوکی**  
**Pro-tukipiste Tampere**  
 Aleksis Kiven katu 10 E, Tampere  
 تلفن: ۰۳) ۳۴۵۴ ۲۲۰۰  
 انجمن پروتوکی خدماتی را برای سلامتی، امنیت و رفاه اجتماعی افرادی ارائه می کند که در کارهای جنسی و سیکسی فعالیت دارند.

**حمایت زنان، پیره داری قربانی تجاوز جنسی**  
**Raiskausuhripäivystys Tukinainen**  
 www.tukinainen.fi  
 تلفن: ۰۸۰۰ ۹۷۸۹۵

**پیره داری قربانی جنایی**  
**Rikosuhripäivystys**  
 تلفن کمک، www.riku.fi/fi/etusivu  
 تلفن: ۰۲۰۳ ۱۶۱۱۶  
 پیره داری قربانی جرایم جنایی و وظیفه اساسی اش بهبودی وضعیت قربانی و نزدیکانش و موقعیت شاهدان حادثه است. خدمات اکثراً بصورت حرفوی و بشکل داوطلبانه اجرا می شوند.

**مرکز اجتماعی پیشگیری بحران برای خارجیها**

**SOS-kriisikeskus**  
 www.tukinet.fi  
 SOS Center – Crisis prevention for foreigners  
 در روزهای رسمی هفته بین ساعت تلفن: تلفن: (۰۹) ۴۱۳۵ ۰۵۰۱

**SOS-keskus**  
 Maistraatinportti 4 A, 4. krs  
 00240 Helsinki  
 انجمن صحت روانی فنلند، سوس کیسکوس خدمات روان درمانی ارائه می کند و در وضعیت بحرانی کمک می نماید. در صورت خواست می توان بدون ذکر نام خدمات را دریافت کرد.

**انجمن صحت روانی جنوب غربی فنلند**  
**Lounais-Suomen mielenterveysseura ry**  
 www.turun kriisikeskus.fi  
 Yliopistonkatu 12 a B, 20100 Turku  
 تلفن: (۰۲) ۲۳۳ ۳۴۴۲

خدمات بحرانی در موقعیت وخامت صحت روانی و اجتماعی و مشکلات زندگی ارائه می گردد. کمک بحرانی بصورت حرفوی شکل جبران کننده، حمایت کننده و حل کننده دارد.

**تلفن سراسری کمک به قربانیان تجارت انسان**  
**Ihmiskaupan valtakunnallinen auttava puhelin**  
 تلفن: ۰۷۱ ۸۷۶ ۳۱۷۰  
 اقامتگاه یوتسینن

**مرکز توان بخشی شکنجه شده گان**  
**Kidutettujen kuntoutuskeskus**  
 مرکز دیاکونیا در هلسینکی

www.hdl.fi  
 Mäkelänkatu 58-60, 4. krs  
 00510 HELSINKI  
 تلفن: (۰۹) ۷۷۵۰ ۴۵۸۴  
 در روزهای رسمی هفته از ساعت ۸.۳۰ صبح تا ۳ عصر

**خدمات توان بخشی اولو برای شکنجه شدگان**  
**Oulun kidutettujen kuntoutuskeskus**

مرکز دیاکونیا در اولو  
 www.odl.fi  
 Isokatu 19 A 8, 90100 Oulu  
 تلفن: (۰۸) ۳۱۳ ۲۶۹۲  
 مراجعین پناهندگان شکنجه شده در کشورشان و متقاضیان پناهندگی و نزدیکان آنها هستند. درمان بر اساس وضعیت مراجع کننده و تخمین کلی او است و اجرای آن بصورت مشورتی و چند مسلکی می باشد.

**اتحادیه زنان مونیکا**

**Monika-Naiset liitto ry**  
 برای زن و شوهر و اقارب نزدیک و دختران و پسران مهاجریکه که خشونت را تجربه کرده اند خدمات تقدیم شده و توسعه داده می شود.  
 www.monikanaiset.fi/  
 Kinaporinkatu 2 E 40, 00500 Helsinki  
 تلفن: (۰۹) ۷۲۷۹ ۹۹۹۹  
 امیل: info@monikanaiset.fi  
 پیره داری تلفنی در سطح کشور: ۶۹۲ ۲۳۰۴ (۰۹)

**دفتر پروتوکی**

**Pro-tukipiste**  
 www.pro-tukipiste.fi  
 Pro-tukipiste Helsinki  
 Vilhonkatu 4 B 20, Helsinki  
 toimisto@pro-tukipiste.fi  
 تلفن: (۰۹) ۷۶۲ ۲۸۷۷





SISÄASIAINMINISTERIÖ

وزارت امور داخله

PL 26, 00023 VALTIONEUVOSTO

[www.intermin.fi](http://www.intermin.fi)



VÄHEMMISTÖVALTUUTETTU

نماینده تام الاختیار اقلیتها

PL 26, 00023 VALTIONEUVOSTO

[www.ofm.fi](http://www.ofm.fi)



TASA-ARVOVALTUUTETUN TOIMISTO

دفتر نماینده تام الاختیار برابری

PL 33, 00023 VALTIONEUVOSTO

[www.tasa-arvo.fi](http://www.tasa-arvo.fi)